

## DEKRET DES DIREKTORS - DECRETO DEL DIRETTORE

Nr./n. **038/33.0**

vom / del **19.11.2018**

**Betreff: Abschluss des Verfahrens zur VERGABE EINER LIZENZ FÜR DIE WIRTSCHAFTLICHE VERWERTUNG von Apfelsorten aus dem Sortenzüchtungsprogramm des Versuchszentrums Laimburg**

**Oggetto: Conclusione della procedura relativa alla CONCESSIONE DI UNA LICENZA DI SFRUTTAMENTO ECONOMICO delle varietà di melo derivanti dal programma di miglioramento genetico del Centro di Sperimentazione Laimburg**

**Der Direktor des Versuchszentrums Laimburg hat folgende Rechtsvorschriften und Unterlagen zur Kenntnis genommen:**

**Il Direttore del Centro di Sperimentazione Laimburg ha preso atto delle seguenti leggi, atti amministrativi e documenti:**

Landesgesetz vom 15. Mai 2013, Nr. 6 betreffend das Land- und Forstwirtschaftliche Versuchszentrum Laimburg in geltender Fassung;

Legge provinciale 15 maggio 2013, n. 6 concernente il Centro di Sperimentazione Agraria e Forestale Laimburg nella versione attualmente in vigore;

Dekret des Landeshauptmannes vom 27. Dezember 2016, Nr. 35 mit welchem die Neuordnung sowie das Statut des Versuchszentrums Laimburg genehmigt worden sind;

Decreto del Presidente della Provincia del 27 dicembre 2016, n. 35 con la quale sono stati approvati riordinamento e lo statuto del Centro di Sperimentazione Laimburg;

Art. 5 des Statutes des Versuchszentrums Laimburg, welcher die Befugnisse und Aufgaben des Direktors/der Direktorin des Zentrums festlegt;

Art. 5 dello statuto del Centro di Sperimentazione Laimburg, il quale definisce le attribuzioni e funzioni del Direttore/della Direttrice del Centro;

Art. 13 des Statuts des Versuchszentrums Laimburg welcher Erlöse aus der Verwertung von geistigem Eigentum explizit vorsieht;

Art. 13 dello Statuto del Centro di Sperimentazione Laimburg il quale prevede esplicitamente proventi dalla valorizzazione di proprietà intellettuale;

Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, "Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen", in geltender Fassung;

Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi", e successive modifiche e integrazioni;

Beschluss des Verwaltungsrats des Versuchszentrums Laimburg vom 11. Oktober 2013, Nr. 27/III/2013 laut welchem die Vergabe-Prozedur in die Wege zu leiten beschlossen wurde;

Delibera del 11 ottobre 2013, n. 27/III/2013 con la quale il Consiglio di Amministrazione del Centro di Sperimentazione Laimburg ha deliberato di avviare la procedura di assegnazione;

Dekret des Direktors n. 23 vom 03.08.2018 laut welchem die Bekanntmachung zur Vergabe einer Lizenz für die wirtschaftliche Verwertung von Apfelsorten aus dem Sortenzüchtungsprogramm des

Decreto del Direttore n. 23 del 03.08.2018 in virtù del quale veniva approvato l'avviso per la Concessione di una licenza di sfruttamento economico delle varietà di melo derivanti dal

Versuchszentrums Laimburg mit all ihren Anhängen genehmigt wurde;

Legislativdekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196 (Datenschutzkodex wie geändert durch Legislativdekret vom 10. August 2018, Nr. 101) und Verordnung EU 2016/679 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Datenschutz-Grundverordnung).

### **Der Direktor des Versuchszentrums Laimburg stellt folgendes fest:**

Am 07.11.2018 wurde das Verfahren für die Vergabe einer Lizenz für die wirtschaftliche Verwertung von Apfelsorten aus dem Sortenzüchtungsprogramm des Versuchszentrums Laimburg vorgenommen.

Bei Einhaltung der in der Bekanntmachung und Anlagen festgelegten Kriterien wurde die Vergabe an die **Bietergemeinschaft VOG - Verband der Südtiroler Obstgenossenschaften - Gen. landw. Gesellschaft/VI.P Genossenschaft landwirtschaftliche Gesellschaft** zugeschlagen.

Das Vergabeverfahren ist unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt worden und die betreffenden Unterlagen sind vollständig und von den Zeugen zur Bestätigung dessen und seitens der technischen Kommission unterzeichnet.

Der Verfahrensverantwortliche hat am 09.11.2018 via pec die Mitteilung des Zuschlages an den Zuschlagsempfänger sowie die Mitteilung der Rangordnung an alle Teilnehmer übermittelt.

Zum Zwecke der Erfüllung der Pflichten in Anlehnung an GVD 50/2016, Artikel 76, Absatz 5 und ff ist die Rangordnung der Bieter im Vergabeportal ([www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it)) im Ausschreibungsdetail der vorliegenden Ausschreibung einsehbar sowie auf der Homepage des Versuchszentrums Laimburg.

Dies vorausgeschickt

*programma di miglioramento genetico del Centro di Sperimentazione Laimburg e i relativi allegati;*

Decreto Legislativo del 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali come modificato dal Decreto legislativo 10 agosto 2018, n. 101) e Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE (regolamento generale sulla protezione dei dati).

### **Il Direttore del Centro di Sperimentazione Laimburg constata quanto segue:**

In data 07.11.2018 si è svolta la procedura per la Concessione di una licenza di sfruttamento economico delle varietà di melo derivanti dal programma di miglioramento genetico del Centro di Sperimentazione Laimburg.

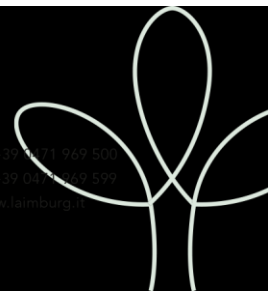
In applicazione dei criteri stabiliti nell'Avviso e suoi allegati è risultato vincitore il **Raggruppamento Temporaneo di impresa VOG - Consorzio delle Cooperative ortofrutticole dell'Alto Adige - Soc. Agricola Coop/ VI.P Cooperativa Sociale Agricola**.

La procedura si è svolta nel rispetto delle disposizioni di legge e la documentazione risulta completa ed è firmata dai testimoni a conferma di ciò e dalla commissione tecnica.

Il Responsabile Unico del Procedimento ha proceduto in data 09.11.2018 via pec ad inoltrare la Comunicazione dell'aggiudicazione al vincitore, così come la Comunicazione della graduatoria a tutti i partecipanti.

Ai fini dell'assolvimento degli oneri previsti in analogia all'articolo 76 comma 5 e segg. del D.Lgs. n. 50/2016, l'elenco della graduatoria degli offerenti è consultabile sul portale ([www.banditi-altoadige.it](http://www.banditi-altoadige.it)) nel Dettaglio gara ed anche sul sito del Centro di Sperimentazione Laimburg.

Tutto ciò premesso



### **verfügt der Direktor des Versuchszentrums Laimburg**

den Abschluss des Verfahrens bezüglich der Vergabe einer Lizenz für die wirtschaftliche Verwertung von Apfelsorten aus dem Sortenzüchtungsprogramm des Versuchszentrums Laimburg zu genehmigen;

nach Ablauf der Rekursfrist die Unterzeichnung des Lizenzvertrages zu ermächtigen.

### **Der Direktor des Versuchszentrums Laimburg weist darauf hin**

dass jeder Bürger gegen vorliegende Maßnahme, innerhalb der vom Gesetz vorgesehenen Frist, Einspruch beim zuständigen Organ des Versuchszentrums Laimburg und innerhalb der gesetzlichen Fristen außerdem Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des regionalen Verwaltungsgerichtshofes bzw. bei der ordentlichen Gerichtsbarkeit einreichen kann. Es wird zudem bestätigt, dass die Verordnungen über die Transparenzmaßnahmen eingehalten werden (Art. 28 bis L.G. Nr. 17/93).

### **il Direttore del Centro di Sperimentazione Laimburg dispone**

la conclusione della procedura relativa alla Concessione di una licenza di sfruttamento economico delle varietà di melo derivanti dal programma di miglioramento genetico del Centro di Sperimentazione Laimburg;

di autorizzare la firma del contratto di licenza concluso il termine di ricorso.

### **Il Direttore del Centro di Sperimentazione Laimburg avvisa**

che ogni cittadino può presentare ricorso contro il presente provvedimento, nei termini previsti dalla legge, all'organo competente del Centro di Sperimentazione Laimburg, nonché nei termini previsti anche alla Sezione Regionale del Tribunale Amministrativo ovvero presso la giurisdizione ordinaria. Si attesta inoltre che vengono rispettate le disposizioni sulle misure di trasparenza (art. 28 bis L.P. 17/93).

DER DIREKTOR - IL DIRETTORE

Dr. Michael Oberhuber

*(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet/sottoscritto con firma digitale)*